

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

I	<i>Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk</i>	
	Kommissionens förordning (EG) nr 1381/95 av den 19 juni 1995 om fastställande av importavgifterna för spannmål och för mjöl och krossgryn av vete eller råg .....	1
	Kommissionens förordning (EG) nr 1382/95 av den 19 juni 1995 om leveranser av spannmål som livsmedelsbistånd .....	3
	Kommissionens förordning (EG) nr 1383/95 av den 19 juni 1995 om leveranser av spannmål som livsmedelsbistånd .....	7
*	<b>Kommissionens förordning (EG) nr 1384/95 av den 19 juni 1995 om ändring av förordning (EEG) nr 3665/87 vad gäller nödvändiga anpassningar för genomförandet av jordbruksavtalet inom Uruguayrundan .....</b>	<b>14</b>
	Kommissionens förordning (EG) nr 1385/95 av den 19 juni 1995 om ändring av bidragssatserna för vissa spannmåls- och risprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga II till fördraget .....	17
	Kommissionens förordning (EG) nr 1386/95 av den 19 juni 1995 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker .....	20
*	<b>Kommissionens förordning (EG) nr 1387/95 av den 19 juni 1995 rörande utfärdande av importlicenser för bananer enligt tullkvoten för tredje kvartalet 1995 och ingivande av nya ansökningar (!) .....</b>	<b>22</b>

(!) Text av betydelse för EES

**Rådet**

95/215/EG:

- ★ Rådets beslut av den 29 maj 1995 om ingående av avtalet i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta stater om statlig upphandling ..... 25

Avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta stater om statlig upphandling ..... 26

**Kommissionen**

95/216/EG:

- ★ Kommissionens rekommendation av den 8 juni 1995 angående uppgradering av säkerheten hos existerande hissar <sup>(1)</sup> ..... 37

95/217/EG:

- ★ Kommissionens yttrande av den 12 juni 1995 riktat till den nederländska regeringen avseende ett utkast till tillfällig lag rörande fördelningen av gods vid nord-syd-transporter via inre vattenvägar ..... 39

---

(<sup>1</sup>) Text av betydelse för EES

## I

*(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)*

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1381/95**

av den 19 juni 1995

om fastställande av importavgifterna för spannmål och för mjöl och krossgryn  
av vete eller råg

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Euro-  
peiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av  
den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av  
marknaden för spannmål <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom Anslut-  
ningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt  
artiklarna 10.5 och 11.3 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av  
den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de  
omräkningskurser som skall tillämpas avseende den  
gemensamma jordbrukspolitikerna <sup>(2)</sup>, senast ändrad genom  
förordning (EG) nr 150/95 <sup>(3)</sup>, och

med beaktande av följande:

Importavgifterna för spannmål, finmalet mjöl av vete och  
råg samt krossgryn och grovt mjöl av vete fastställs i  
kommissionens förordning (EG) nr 502/95 <sup>(4)</sup> och i de  
därpå följande ändringsförordningarna.

För att systemet med importavgifter skall kunna fungera  
normalt, bör den representativa marknadskurs som

avseende flytande valutor fastställs under referensperioden  
från och med den 16 juni 1995, användas för att beräkna  
avgifterna.

Till följd av att de närmare bestämmelserna i förordning  
(EG) nr 502/95 tillämpas på de av dagens offertpriser och  
prisnoteringar som kommissionen känner till, bör de  
avgifter som för närvarande är i kraft ändras till de belopp  
som anges i bilagan till den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Importavgifterna för de produkter som anges i artikel 1.1  
a – c i förordning (EEG) nr 1766/92 skall vara de som  
anges i bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 20 juni 1995.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 19 juni 1995.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 50, 7.3.1995, s. 15.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 19 juni 1995 om fastställande av importavgifterna för spannmål och för mjöl och krossgryn av vete eller råg

(ECU/ton)

KN-nr	Tredje land (*)
0709 90 60	105,47 (*) (*)
0712 90 19	105,47 (*) (*)
1001 10 00	47,20 (*) (*) (*) (*)
1001 90 91	93,17
1001 90 99	93,17 (*) (*) (*)
1002 00 00	144,19 (*)
1003 00 10	106,95
1003 00 90	106,95 (*)
1004 00 00	105,71
1005 10 90	105,47 (*) (*) (*)
1005 90 00	105,47 (*) (*) (*)
1007 00 90	114,14 (*)
1008 10 00	58,25 (*)
1008 20 00	62,70 (*) (*) (*)
1008 30 00	0 (*)
1008 90 10	(?)
1008 90 90	0
1101 00 11	176,02 (*)
1101 00 15	176,02 (*)
1101 00 90	176,02 (*)
1102 10 00	247,45
1103 11 10	112,34
1103 11 90	203,61
1107 10 11	178,98
1107 10 19	137,06
1107 10 91	203,51 (*) (*)
1107 10 99	155,38 (*)
1107 20 00	178,91 (*) (*)

(\*) Då durumvete med ursprung i Marocko transporteras direkt från det landet till gemenskapen, nedsätts avgiften med 0,7245 ecu/ton.

(\*) I enlighet med förordning (EEG) nr 715/90 tillämpas avgifterna inte på produkter med ursprung i AVS-stater som importeras direkt till de franska utomeuropeiska departementen.

(\*) Då majs med ursprung i AVS-staterna importeras till gemenskapen, nedsätts avgiften med 2,186 ecu/ton.

(\*) Då hirs och sorghum med ursprung i AVS-staterna importeras till gemenskapen, tas en avgift ut i enlighet med förordning (EEG) nr 715/90.

(\*) Då durumvete och kanariefrö som är producerat i Turkiet transporteras direkt från det landet till gemenskapen, nedsätts avgiften med 0,7245 ecu/ton.

(\*) Den avgift, som tas ut vid import av råg som är producerad i Turkiet, och som transporteras direkt från det landet till gemenskapen, fastställs i rådets förordning (EEG) nr 1180/77 (EGT nr L 142, 9.6.1977, s. 10), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1902/92 (EGT nr L 192, 11.7.1992, s. 3), och kommissionens förordning (EEG) nr 2622/71 (EGT nr L 271, 10.12.1971, s. 22), ändrad genom förordning (EEG) nr 560/91 (EGT nr L 62, 8.3.1991, s. 26).

(\*) Den avgift som tillämpas på råg skall tas ut vid import av den produkt som omfattas av KN-nr 1008 90 10 (triticale).

(\*) Ingen avgift tas ut för produkter med ursprung i ULT i enlighet med artikel 101.1 i beslut 91/482/EEG.

(\*) Produkter vilka klassificeras enligt detta nummer, som importeras inom ramen för de avtal som slutits mellan Polen och Ungern och gemenskapen och inom ramen för de interimsavtal som slutits mellan Tjeckien, Slovakien, Bulgarien och Rumänien och gemenskapen, och för vilka ett certifikat EUR 1 uppvisas, utfärdat enligt de villkor som föreskrivs i förordning (EG) nr 121/94, ändrad i förordning (EG) nr 335/94, skall omfattas av de avgifter som anges i bilagorna till nämnda förordningar.

(\*) I enlighet med rådets förordning (EEG) nr 1180/77 nedsätts denna avgift med 6,569 ecu per ton för produkter med ursprung i Turkiet.

(\*) Avgiften för de produkter vilka klassificeras enligt dessa nummer, som fastställs inom ramen för förordning (EG) nr 774/94, begränsas i enlighet med de villkor som föreskrivs i denna förordning.

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1382/95

av den 19 juni 1995

## om leveranser av spannmål som livsmedelsbistånd

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3972/86 av den 22 december 1986 om politiken för livsmedelsbistånd och om dess administrering<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1930/90<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 6.1 c i denna, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EEG) nr 1420/87 av den 21 maj 1987 om tillämpningsföreskrifter till förordning (EEG) nr 3972/86 om politiken för livsmedelsbistånd och om dess administrering<sup>(3)</sup> fastställs förteckningen över länder och organisationer som är berättigade att ta emot livsmedelsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.

Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare 1 531 ton spannmål.

Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 2200/87 av den 8 juli 1987 om fastställande av allmänna bestämmelser för framskaffande inom gemenskapen av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen<sup>(4)</sup>, ändrad genom förordning (EEG) nr 790/91<sup>(5)</sup>. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor och det

förfarande som skall följas för att bestämma de därav följande kostnaderna.

För ett bestämt parti bör det med hänsyn till de små mängder som skall levereras, paketeringsmetoden och det stora antalet leveransadresser, ges möjlighet för anbudsgivarna att ange två lasthamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Spannmål skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagorna i enlighet med förordning (EEG) nr 2200/87 och enligt de villkor som anges i bilagorna. Leveranskontrakt skall tilldelas genom ett anbuds förfarande.

Trots artikel 7.3 d i förordning (EEG) nr 2200/87 kan det i anbudet för ett parti C anges två utskeppningshamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.

Den anbudsgivare vars anbud antas skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 19 juni 1995.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 370, 30.12.1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 174, 7.7.1990, s. 6.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 136, 26.5.1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 204, 25.7.1987, s. 1.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 81, 28.3.1991, s. 108.

## BILAGA I

## PARTIERN A, B och C

1. **Aktion nr** (1): se bilaga II.
2. **Program**: 1994 + 1995.
3. **Mottagare** (2): Euronaid, postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland (tel.: (31 (70) 33 05 757; telefax: 36 41 701; telex: 30960 NL Euron).
4. **Mottagarens representant** (3): Uppges av mottagaren.
5. **Bestämmelseort eller -land**: se bilaga II.
6. **Produkt som skall framskaffas**: Havregryn.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3) (7): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.1 e).
8. **Total kvantitet**: 888 ton (1 531 ton spannmål).
9. **Antal partier**: 3 (se bilaga II).
10. **Förpackning och märkning** (4) (8) (10) (11): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.2 f och II.B.3).  
Märkning på följande språk: se bilaga II.
11. **Framskaffningsmetod**: Gemenskapens marknad.
12. **Leveransstadium**: Fritt utskeppningshamnen (9).
13. **Utskeppningshamn**: —
14. **Lossningshamn** angiven av mottagaren: —
15. **Lossningshamn**: —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn**: —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen**: 31.7–20.8.1995.
18. **Sista dag för leverans**: —
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna**: Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud**: 4.7.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran**:
  - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 18.7.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
  - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen: 14.8–3.9.1995.
  - c) Sista dag för leverans: —
22. **Anbudssäkerhetens storlek**: 5 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek**: 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1):  
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 120", bureau 7/46,  
Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (7): Bidrag som är tillämpligt den 30.6.1995, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 1144/95 (EGT nr L 114, 20.5.1995, s. 18).

*Fotnoter:*

- (1) Aktionens nummer skall anges i all korrespondens.
- (2) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (3) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och -137 samt halten jod-131.
- (4) Kommissionens förordning (EEG) nr 2330/87 (EGT nr L 210, 1.8.1987, s. 56), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2226/89 (EGT nr L 214, 25.7.1989, s. 10), är tillämplig vad avser exportbidrag. Den dag som avses i artikel 2 i den förordningen är den som avses i punkt 25 i denna bilaga.
- Exportbidragsbeloppet skall räknas om till nationell valuta med användning av den jordbruksräkningskurs som är tillämplig den dag då exportformaliteterna slutförs. Bestämmelserna i artiklarna 13–17 i kommissionens förordning (EEG) nr 1068/93 (EGT nr L 108, 1.5.1993, s. 106) senast ändrad genom förordning (EG) nr 1053/95 (EGT nr L 107, 12.5.1995, s. 4) skall inte tillämpas på detta belopp.
- (5) Leverantören skall skicka en kopia av fakturan till: Willis Corroon Scheuer, postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.
- (6) Frakten skall ske i 20-fotscontainrar enligt FCL/FCL-villkoren. Leverantören skall bära kostnaden för containrarna fram till att containrarna staplas i containerterminalen i utskeppningshamnen. Mottagaren skall bära alla ytterligare lastningskostnader, inklusive kostnaden för att flytta containrarna från containerterminalen.
- Bestämmelserna i artikel 13.2 andra stycket i förordning (EEG) nr 2200/87 skall inte tillämpas.
- Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till speditören lämna en fullständig packlista för varje container, med uppgift om det antal säckar som omfattas av varje speditorsnummer enligt vad som anges i anbudsinfördran.
- Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall försegla varje container med en numrerad försegling "(SYSKO locktainer 180 seal)" och speditören skall informeras om dessa nummer.
- (7) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:
- Sundhetscertifikat.
  - Intyg om desinfektion genom rökning (lasten skall desinficeras genom rökning med aluminiumfasfin).
- (8) Trots II.B.3 c i EGT nr C 114 skall påskriften lyda: "Europeiska gemenskapen".
- (9) Trots artikel 7.3 d i förordning (EEG) nr 2200/87 kan det i anbudet för ett parti C anges två utskeppningshamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.
- (10) Se fjärde ändringen till EGT nr 114, offentliggjord i EGT nr C 272, 21.10.1992, s. 6.
- (11) Med hänsyn till eventuell omlastning i andra säckar skall den anbudsgivare som tilldelats kontrakt leverera 2 % tomma extrasäckar av samma kvalitet som de säckar som innehåller varorna, med ett stort R tillagt efter påskriften.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —  
ANEXO II — BILAGA II — LIITE II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción nº	País de destino	Lengua que se debe utilizar en la rotulación
Parti	Totalmængde (tons)	Delmængde (tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland	Mærkning på følgende sprog
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland	Kennzeichnung in folgender Sprache
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού	Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination	Language to be used for the marking
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action nº	Pays de destination	Langue à utiliser pour le marquage
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione	Lingua da utilizzare per la marcatura
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming	Taal te gebruiken voor de opschriften
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção nº	País de destino	Língua a utilizar na rotulagem
Parti	Total Kvantitet (ton)	Delkvantitet (ton)	Aktion nr	Bestämmelsesland	Mærkning på følgende språk
Erä	Kokonaismäärä (tonnia)	Osittaismäärä (tonnia)	Toimi N:o	Määrämaa	Merkinnässä käytettävä kieli
A	420		1358/94	Perú	Español
B	324	B1 : 60 B2 : 120 B3 : 144	19/95 39/95 40/95	Perú Perú Perú	Español Español Español
C	144	C1 : 12 C2 : 132	1524/94 1588/94	Tanzania Haïti	English Français



## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1383/95

av den 19 juni 1995

## om leveranser av spannmål som livsmedelsbistånd

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3972/86 av den 22 december 1986 om politiken för livsmedelsbistånd och om dess administrering<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1930/90<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 6.1 c i denna, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EEG) nr 1420/87 av den 21 maj 1987 om tillämpningsföreskrifter till förordning (EEG) nr 3972/86 om politiken för livsmedelsbistånd och om dess administrering<sup>(3)</sup> fastställs förteckningen över länder och organisationer som är berättigade att ta emot livsmedelsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.

Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare 122 274 ton spannmål.

Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 2200/87 av den 8 juli 1987 om fastställande av allmänna bestämmelser för framskaffande inom gemenskapen av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen<sup>(4)</sup>, ändrad genom förordning (EEG) nr 790/91<sup>(5)</sup>. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor och det förfarande som skall följas för att bestämma de därav följande kostnaderna.

För ett bestämt parti bör det med hänsyn till de små mängder som skall levereras, paketeringsmetoden och det stora antalet leveransadresser, ges möjlighet för anbudsgivarna att ange två lasthamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Spannmål skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagorna i enlighet med förordning (EEG) nr 2200/87 och enligt de villkor som anges i bilagorna. Leveranskontrakt skall tilldelas genom ett anbuds förfarande.

Trots artikel 7.3 d i förordning (EEG) nr 2200/87 kan det i anbudet för partierna A anges två utskeppningshamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.

Den anbudsgivare vars anbud antas skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 19 juni 1995.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 370, 30.12.1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 174, 7.7.1990, s. 6.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 136, 26.5.1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 204, 25.7.1987, s. 1.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 81, 28.3.1991, s. 108.

*BILAGA I*

## PARTI A

1. **Aktion nr** <sup>(1)</sup>: se bilaga II.
2. **Program**: 1994 + 1995.
3. **Mottagare** <sup>(2)</sup>: Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland (tel.: 31 (70) 33 05 757; telefax: 364 17 01; telex: 30960 EURON NL).
4. **Mottagarens representant** <sup>(3)</sup>: uppges av mottagaren.
5. **Bestämmelsort eller -land**: se bilaga II.
6. **Produkt som skall framskaffas**: vetemjöl.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(7)</sup>: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.1 a).
8. **Total kvantitet**: 1 660 ton (2 274 ton spannmål).
9. **Antal partier**: 1 (se bilaga II).
10. **Förpackning och märkning** <sup>(6)</sup> <sup>(8)</sup> <sup>(9)</sup> <sup>(12)</sup>: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B. 2 d och II.B.3).  
Märkning på följande språk: se bilaga II.
11. **Framskaffningsmetod**: Gemenskapens marknad.
12. **Leveransstadium**: Fritt utskeppningshamnen <sup>(11)</sup>.
13. **Utskeppningshamn**: —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren**: —
15. **Lossningshamn**: —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn**: —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen**: 24.7–13.8.1995.
18. **Sista dag för leverans**: —
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna**: Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud**: 4.7.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran**:
  - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 18.7.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
  - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen: 7–27.8.1995
  - c) Sista dag för leverans: —
22. **Anbudssäkerhetens storlek**: 5 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek**: 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 120", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** <sup>(\*)</sup>: Bidrag som är tillämpligt den 30.6.1995, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 1144/95 (EGT nr L 114, 20.5.1995, s. 18).

## PARTI B

1. **Aktion nr** <sup>(1)</sup>: 1714/92.
2. **Program**: 1992.
3. **Mottagare** <sup>(2)</sup>: Djibouti.
4. **Mottagarens representant**: Office National d'Approvisionnement et de Commercialisation (O.N.A.C.), BP 79 Djibouti (Tel.: (253) 35 03 27, telefax: 35 67 01, telex: 5933 DJ).
5. **Bestämmelsesort eller -land** <sup>(3)</sup>: Djibouti.
6. **Produkt som skall framskaffas**: vetemjöl.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(7)</sup>: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.1 a).
8. **Total kvantitet**: 3 650 ton (5 000 ton spannmål).
9. **Antal partier**: 1.
10. **Förpackning och märkning** <sup>(8)</sup> <sup>(9)</sup> <sup>(10)</sup>: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.2 b och II.B.3).  
Påskrifter på franska.
11. **Framskaffningsmetod**: Gemenskapens marknad.
12. **Leveransstadium**: Fritt bestämmelseorten.
13. **Utskeppningshamn**: —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren**: —
15. **Lossningshamn**:
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn**: Se punkt 4.
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen**: 24.7–6.8.1995.
18. **Sista dag för leverans**: 27.8.1995.
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna**: Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud**: 4.7.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran**:
  - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 18.7.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
  - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 7–20.8.1995.
  - c) Sista dag för leverans: 10.9.1995.
22. **Anbudssäkerhetens storlek**: 5 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek**: 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 120", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** <sup>(4)</sup>: Bidrag som är tillämpligt den 30.6.1995, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 1144/95 (EGT nr L 114, 20.5.1995, s. 18).

## PARTIERN A C och D

1. **Aktion nr:** 1499/94 (C); 1500/94 (D).
2. **Program:** 1994.
3. **Mottagare** <sup>(2)</sup>: Egypten.
4. **Mottagarens representant:** Ambassade de la République Arabe d'Egypte, Section Commerciale, 522 av. Louise, B-1050 Bruxelles. Tel: (32-2) 647 32 27, fax: 646 45 09, telex: 64809 COMRAU B
5. **Bestämmelsesort eller -land** <sup>(2)</sup>: Egypten.
6. **Produkt som skall framskaffas:** Vete.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(7)</sup> <sup>(10)</sup>: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (IIA.1 a).
8. **Total kvantitet:** 100 000 ton.
9. **Antal partier:** 2 (C: 5 000 ton; D: 50 000 ton).
10. **Förpackning och märkning:** bulk.
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad.
12. **Leveransstadium:** Fritt lossningshamnen — lossat.
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** Alexandria.
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen:** C: 17–30.7.1995, D: 31.7–13.8.1995
18. **Sista dag för leverans:** C: 13.8.1995, D: 27.8.1995.
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna:** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 4.7.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**
  - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 18.7.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
  - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: C: 31.7–13.8.1995, D: 14–27.8.1995.
  - c) Sista dag för leverans: C: 27.8.1995, D: 10.9.1995.
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 5 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 120", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** <sup>(4)</sup>: Bidrag som är tillämpligt den 30.6.1995, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 1144/95 (EGT nr L 114, 20.5.1995, s. 18).

## PARTI E och F

1. **Aktion nr:** 1810/93 (E); 1811/93 (F).
2. **Program:** 1993.
3. **Mottagare** <sup>(2)</sup>: Moçambique.
4. **Mottagarens representant:** Commercial Bank of Mozambique, Ave. 25 de Setembro, 1657 Maputo, Mr Alfaika, tel: (258-1) 428 157, tlx: 6-240/244/551.
5. **Bestämmelsesort eller -land** <sup>(2)</sup>: Moçambique.
6. **Produkt som skall framskaffas:** Vete.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(7)</sup> <sup>(10)</sup>: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (IIA.1 a).
8. **Total kvantitet:** 15 000 ton.
9. **Antal partier:** 2 (E: 5 000 ton; F: 10 000 ton).
10. **Förpackning och märkning:** bulk.
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad.
12. **Leveransstadium:** Fritt lossningshamnen — lossat.
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** E: Nacala; F: Maputo.
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen:** 17–30.7.1995.
18. **Sista dag för leverans:** 27.8.1995.
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna:** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 4.7.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**
  - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 18.7.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
  - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 31.7–13.8.1995.
  - c) Sista dag för leverans 10.9.1995.
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 5 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 120", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** <sup>(4)</sup>: Bidrag som är tillämpligt den 30.6.1995, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 1144/95 (EGT nr L 114, 20.5.1995, s. 18).

*Fotnoter:*

- (1) Aktionens nummer skall anges i all korrespondens.
- (2) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (3) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium -134 och -137 samt halten jod -131.  
Partierna C och D: Strålningsintyget skall vara utfärdat av en officiell myndighet och vara giltigt för följande länder: Egypten.
- (4) Kommissionens förordning (EEG) nr 2330/87 (BGT nr L 210, 1.8.1987, s. 56), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2226/89 (EGT nr L 214, 25.7.1989, s. 10), är tillämplig vad avser exportbidrag. Den dag som avses i artikel 2 i den förordningen är den som avses i punkt 25 i denna bilaga.  
Exportbidragsbeloppet skall räknas om till nationell valuta med användning av den jordbruksomräkningskurs som är tillämplig den dag då exportformaliteterna slutförs. Bestämmelserna i artiklarna 13–17 i kommissionens förordning (EEG) nr 1068/93 (EGT nr L 108, 1.5.1993, s. 106) senast ändrad genom förordning (EG) nr 1053/95 (EGT nr L 107, 12.5.1995, s. 4) skall inte tillämpas på detta belopp.
- (5) Kommissionens delegation som skall kontaktas av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 33.
- (6) Frakten skall ske i 20-fotscontainrar enligt FCL/FCL-villkoren. Leverantören skall bära kostnaden för containrarna fram till att containrarna staplas i containerterminalen i utskeppningshamnen. Mottagaren skall bära alla ytterligare lastningskostnader, inklusive kostnaden för att flytta containrarna från containerterminalen. Bestämmelserna i artikel 13.2 andra stycket i förordning (EEG) nr 2200/87 skall inte tillämpas.  
Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till speditören lämna en fullständig packlista för varje container, med uppgift om det antal säckar som omfattas av varje speditorsnummer enligt vad som anges i anbudsinfordran.  
Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall försegla varje container med en numrerad försegling "SYSKO locktainer 180 seal" och speditören skall informeras om dessa nummer.
- (7) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:  
— Sundhetscertifikat.  
— Intyg om desinfektion genom rökning (partierna A och B: lasten skall desinficeras genom rökning före utskeppningen med aluminiumfosfin).
- (8) Trots punkt IIA.3 c eller IIB.3 c i EGT nr C 114 skall påskriften lyda: "Europeiska gemenskapen".
- (9) Med hänsyn till eventuell omlastning i andra säckar skall den anbudsgivare som tilldelats kontrakt leverera 2 % tomma extrasäckar av samma kvalitet som de säckar som innehåller varorna, med ett stort "R" tillagt efter påskriften.
- (10) Lasten skall desinficeras genom rökning under transporten ombord på fartyget med hjälp av ett distributions- eller returluftssystem med aluminiumfosfin (dosering: minst 1 g fosfin per kubikmeter lastrum) i enlighet med "Rekommendationer för säker användning av bekämpningsmedel ombord på fartyg" utfärdad av Internationella sjöfartsorganisationen (IMO).
- (11) Trots artikel 7.3 d i förordning (EEG) nr 2200/87 kan det i anbudet för parti A anges två utskeppningshamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.
- (12) Se andra ändringen till EGT nr C 114, offentliggjord i EGT nr C 135, 26.5.1992, s. 20.
- (13) Leverantören skall skicka en kopia av fakturan till: Willis Corroon Scheuer, postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.
- (14) Placeras i 20-fotscontainrar. Containrarna skall kunna disponeras utan avgift i minst 15 dagar.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —  
ANEXO II — BILAGA II — LIITE II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción nº	País de destino	Lengua que se debe utilizar en la rotulación
Parti	Totalmængde (i tons)	Delmængde (i tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland	Mærkning på følgende sprog
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland	Kennzeichnung in folgender Sprache
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού	Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination	Language to be used for the marking
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action nº	Pays de destination	Langue à utiliser pour le marquage
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione	Lingua da utilizzare per la marcatura
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming	Taal te gebruiken voor de opschriften
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção nº	País de destino	Língua a utilizar na rotulagem
Parti	Total Kvantitet (ton)	Delkvantitet (ton)	Aktion nr	Bestämmelsesland	Märkning på följande språk
Erä	Kokonaismäärä (tonnia)	Osittaismäärä (tonnia)	Toimi N:o	Määrämaa	Merkinnässä käytettävä kieli
A	1 660	A1: 200 A2: 260 A3: 140 A4: 60 A5: 80 A6: 40 A7: 380 A8: 500	1522/94 1523/94 1549/94 1550/94 16/94 17/95 41/95 42/95	Haïti Perú Perú Perú Perú Perú Perú Perú	Français Español Español Español Español Español Español Español

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1384/95

av den 19 juni 1995

## om ändring av förordning (EEG) nr 3665/87 vad gäller nödvändiga anpassningar för genomförandet av jordbruksavtalet inom Uruguayrundan

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3290/94 av den 22 december 1994 om anpassningar och övergångsåtgärder som krävs inom jordbrukssektorn för att genomföra avtalen som slöts inom ramen för de multilaterala handelsförhandlingarna i Uruguayrundan<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>(2)</sup>, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige och genom förordning (EG) nr 3290/94, särskilt artikel 13.11 i denna, samt motsvarande bestämmelser i övriga förordningar som gäller en gemensamma organisationen av marknaden för jordbruksprodukter, och

med beaktande av följande:

Genomförandet av jordbruksavtalet inom Uruguayrundan medför betydande ändringar av ordningen för exportbidrag, i synnerhet genom att beviljandet av bidrag som regel underställs kravet på en exportlicens med förutfastställelse av bidraget. Leveranser till internationella organisationer och till väpnade styrkor, leveranser för proviantering och export av små kvantiteter är dock av särskild art och av underordnad ekonomisk betydelse. Därför har en särskild ordning utan exportlicens inrättats med syfte dels att förenkla exportförfarandet och dels att undvika en mycket tung administrativ belastning för de ekonomiska aktörerna och de behöriga myndigheterna. Den särskilda ordningen bör bibehållas för ovannämnda leveranser genom att krav på uppvisande av en exportlicens med förutfastställelse av bidraget inte föreskrivs. Som motvikt till detta särskilda förfarande är det absolut nödvändigt att ställa krav på mycket korta tidsfrister för inlämnandet av uppgifter om vilka kvantiteter som skall bokföras inom ramen för avtalet inom Uruguayrundan.

För differentierade exportbidrag skall, om destinationen ändrats, det bidrag utbetalas som är tillämpligt för den faktiska destinationen, dock med en övre gräns vid det belopp som är tillämpligt för den förutfastställda destinationen. För att undvika otillbörlig systematisk förutfast-

ställelse till de destinationer som har de högsta bidragssatserna bör någon form av sanktion införas om, i de fall då destinationen ändrats, den faktiska bidragssatsen är lägre än bidragssatsen för den förutfastställda destinationen. Denna nya bestämmelse har följder för beräkningen av den del av exportbidraget som kan utbetalas så snart exportören kan styrka att produkten har lämnat gemenskapens tullområde.

Kommissionens förordning (EEG) nr 3665/87<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 331/95<sup>(4)</sup>, bör därför ändras.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandena från alla berörda förvaltningskommittéer.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förordning (EEG) nr 3665/87 ändras på följande sätt.

1. Artikel 1 skall ersättas med följande:

*"Artikel 1*

Utan att det påverkar tillämpningen av gemenskapsbestämmelser om undantag för vissa produkter, fastställs i denna förordning allmänna tillämpningsföreskrifter för systemet med exportbidrag (i fortsättningen kallade *bidrag*) som införs genom eller regleras i

- artikel 3 i rådets förordning 136/66/EEG (oljor och fetter),<sup>(1)</sup>
- artikel 17 i rådets förordning (EEG) nr 804/68 (mjölk och mjölkprodukter),<sup>(2)</sup>
- artikel 13 i rådets förordning (EEG) nr 805/68 (nötkött),<sup>(3)</sup>
- artikel 26 i rådets förordning (EEG) nr 1035/72 (frukt och grönsaker),<sup>(4)</sup>
- artikel 17 i rådets förordning (EEG) nr 1785/81 (socker och isoglukos),<sup>(5)</sup>
- artikel 13 i rådets förordning (EEG) nr 2759/75 (griskött),<sup>(6)</sup>
- artikel 8 i rådets förordning (EEG) nr 2771/75 (ägg),<sup>(7)</sup>

<sup>(1)</sup> EGT nr L 349, 31.12.1994, s. 105.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 351, 14.12.1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 38, 18.2.1995, s. 1.



- artikel 8 i rådets förordning (EEG) nr 2777/75 (fjäderfäkött) <sup>(\*)</sup>
- artikel 14 i rådets förordning (EEG) nr 1418/76 (ris), <sup>(\*)</sup>
- artiklarna 13, 14 och 14a i rådets förordning (EEG) nr 426/86 (bearbetade produkter av frukt och grönsaker), <sup>(\*)</sup>
- artiklarna 55 och 56 i rådets förordning (EEG) nr 822/87 (vin), <sup>(\*)</sup>
- artikel 13 i rådets förordning (EEG) nr 1766/92 (spannmål). <sup>(\*)</sup>

<sup>(\*)</sup> EGT nr L 172, 30.9.1966, s. 3025/66.

<sup>(\*)</sup> EGT nr L 148, 28.6.1968, s. 13.

<sup>(\*)</sup> EGT nr L 148 28.6.1968, s. 24.

<sup>(\*)</sup> EGT nr L 118 20.5.1972, s. 1.

<sup>(\*)</sup> EGT nr L 177 1.7.1981, s. 4.

<sup>(\*)</sup> EGT nr L 282 1.11.1975, s. 1.

<sup>(\*)</sup> EGT nr L 282 1.11.1975, s. 49.

<sup>(\*)</sup> EGT nr L 282 1.11.1975, s. 77.

<sup>(\*)</sup> EGT nr L 166 25.6.1976, s. 1.

<sup>(\*)</sup> EGT nr L 49 27.2.1986, s. 1.

<sup>(\*)</sup> EGT nr L 84 27.3.1987, s. 1.

<sup>(\*)</sup> EGT nr L 181 1.7.1992, s. 21."

2. I artikel 2.1 b skall orden "jordbruksavgifter och" utgå.
3. I avdelning 1 skall följande artikel 2a införas:

#### *"Artikel 2a*

För rätt till exportbidrag krävs uppvisande av en exportlicens med förutfastställelse av exportbidraget, utom vad gäller export av jordbruksprodukter i form av varor som inte omfattas av bilaga II till fördraget och export i samband med livsmedelsbistånd, i den mening som avses i artikel 10.4 i jordbruksavtalet inom Uruguayrundan.

Ingen licens krävs dock

- i de fall då beloppet för exportbidraget per exportdeklaration uppgår till högst 60 ecu; när en exportdeklaration omfattar flera avgränsade koder i bidragsnomenklaturen eller den Kombinerade nomenklaturen skall omnämmandet av varje enskild kod anses som en separat deklaration,
- i de fall som avses i artiklarna 3a, 34, 38, 42, 43 och 44.1."

4. I artikel 10 skall andra stycket i punkt 2 utgå.
5. I artikel 11.1 sjunde stycket, skall orden "artikel 48" ersättas med "artikel 33.2 eller artikel 48".
6. Artikel 20 skall ersättas med följande:

#### *"Artikel 20*

1. Som ett undantag från artikel 16 och utan att detta påverkar tillämpningen av artikel 5, skall en del

av bidraget betalas ut när det har styrkts att produkten har lämnat gemenskapens tullområde.

När det belopp som skall betalas ut inte överstiger 1 000 ecu får medlemsstaten uppskjuta utbetalningen av beloppet till dess att hela bidragsbeloppet skall betalas ut, utom i de fall då exportören i fråga uppger att han inte kommer att ansöka om utbetalning av något ytterligare belopp för den berörda transaktionen.

2. Den bidragsdel som avses i punkt 1 skall motsvara det bidragsbelopp som exportören erhåller i det fall då hans produkt anländer till en destination för vilken den lägsta bidragssatsen har fastställts. Frånvaron av fastställd bidragssats skall räknas som den lägsta bidragssatsen.

Den bidragsdel som avses i punkt 1 skall motsvara det lägsta belopp som erhålls vid tillämpning av punkt 3.

3. I det fall då destinationen avviker från den destination som angivits i fält 7 i den exportlicens med förutfastställelse som utfärdats gäller följande:

a) Om bidragssatsen för den faktiska destinationen är lika med eller högre än bidragssatsen för den destination som anges i fält 7, skall bidragssatsen för den destination som anges i fält 7 tillämpas.

b) Om bidragssatsen för den faktiska destinationen är lägre än bidragssatsen för den destination som anges i fält 7, skall exportbidraget som skall utbetalas vara

- det som skall utbetalas vid tillämpning av bidragssatsen för den faktiska destinationen,
- minskat, utom vid force majeure, med 20 % av mellanskillnaden mellan bidragssatsen för den angivna destinationen i fält 7 och bidragssatsen för den faktiska destinationen.

Vid tillämpning av första stycket skall de bidragssatser användas som är tillämpliga den dag då ansökan om exportlicens lämnades in.

Då bestämmelserna i första och andra styckena och i artikel 11 tillämpas på en och samma exporttransaktion, skall det belopp som blir resultatet av tillämpningen av första stycket minskas med den straffavgift som åsyftas i artikel 11.

4. Om en bidragssats fastställts inom ramen för ett anbudsförfarande och om det i anbudsförfarandet föreskrivs en obligatorisk destination skall, vid beräkningen av den lägsta bidragssatsen hänsyn inte tas till

den omständigheten att något periodiskt bidrag inte fastställts eller eventuellt fastställts för den obligatoriska destinationen den dag då licensansökan lämnades in och den dag då exportdeklarationen togs emot.”

7. Artikel 21.4 skall ersättas med följande:

”4. Om punkt 3 tillämpas skall det tillämpliga bidraget vara lika med det bidrag som fastställts för den faktiska destinationen, utan att överstiga den bidragssats som är tillämplig för den destination som angivits i fält 7 i den utfärdade exportlicensen med förutfastställelse av bidraget.”

8. I artikel 33 skall följande mening läggas till i slutet av punkt 2:

”Bestämmelserna i artikel 48.4 och 48.6 skall gälla i tillämpliga delar.”

9. I artikel 42.2 första stycket skall orden ”som anges i artikel 20” utgå.

10. I artikel 49 skall följande strecksats läggas till:

— De skall underrätta kommissionen om de kvantiteter enligt varje elvasiffrig kod som har exporterats utan exportlicens med förutfastställelse av bidraget i de fall som avses i artikel 2a andra stycket. Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att säkerställa att underrät-

telsen sker senast under den andra månaden efter det att tullformaliteterna för exporten fullgjorts.”

#### Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Bestämmelserna i denna förordning skall tillämpas på exportdeklarationer som mottas från och med den 1 juli 1995.

Dock skall följande gälla:

— För produkter från ris- och vinsektorn skall bestämmelserna i denna förordning tillämpas på exportdeklarationer som mottas från och med den 1 september 1995.

— För produkter från sektorn för socker skall datumet den 1 juli 1995 ersättas med den 1 oktober 1995.

— För produkter från olivoljesektorn skall bestämmelserna i denna förordning tillämpas på exportdeklarationer som mottas från och med den 1 november 1995.

Bestämmelserna i artikel 1.5 och 1.8 skall tillämpas på export för vilka de formaliteter som avses i artikel 3 eller i artikel 25 i förordning (EEG) nr 3665/87 fullgjorts från och med den 1 april 1995.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 19 juni 1995.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1385/95

av den 19 juni 1995

om ändring av bidragssatserna för vissa spannmåls- och risprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga II till fördraget

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel 13.2 fjärde stycket i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1418/76 av den 21 juni 1976 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris<sup>(2)</sup>, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel 17.2 fjärde stycket andra meningen i denna, och

med beaktande av följande:

De exportbidragssatser som från och med den 1 juni 1995 gäller för de produkter som förtecknas i bilagan, och som

exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga II till fördraget fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 1235/95<sup>(3)</sup>.

Tillämpningen av de bestämmelser och kriterier som fastställs i förordning (EG) nr 1235/95 på den information som kommissionen för närvarande har tillgång till, medför att de exportbidrag som för närvarande gäller bör ändras i enlighet med vad som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De exportbidragssatser som fastställs i förordning (EG) nr 1235/95 ändras i enlighet med vad som anges i bilagan till denna förordning.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 20 juni 1995.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 19 juni 1995.

*På kommissionens vägnar*

Martin BANGEMANN

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 166, 25.6.1976, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 121, 1.6.1995, s. 23.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 19 juni 1995 om ändring av bidragssatserna för vissa spannmåls- och risprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga II till fördraget

KN-nummer	Varuslag (*)	Bidragssats per 100 kg basprodukt (2)
1001 10 00	Durumvete	
	– Som används i obearbetad form	
	– – Vid export till USA av varor vilka klassificeras enligt KN-nummer 1902 11 och 1902 19	1,452
	– – I alla andra fall	2,234
	– Som används i form av	
	– – Pelletar enligt KN-nummer 1103, eller kärnor bearbetade på annat sätt (med undantag av skalade eller gröpade, eller groddar) enligt KN-nummer 1104	3,223
	– – Skalade kärnor enligt KN-nummer 1104 och stärkelse enligt KN-nummer 1108	4,834
	– – Groddar enligt KN-nummer 1104	1,880
	– – Gluten enligt KN-nummer 1109	—
	– – Annat (med undantag av mjöl enligt KN-nummer 1101 och krossgryn och grovt mjöl enligt KN-nummer 1103)	5,371
1001 90 99	Vanligt vete och blandsäd av vete och råg	
	– Som används i obearbetad form	
	– – Vid export till USA av varor vilka klassificeras enligt KN-nummer 1902 11 och 1902 19	3,491
	– – I alla andra fall	5,371
	– Som används i form av	
	– – Pelletar enligt KN-nummer 1103, eller kärnor bearbetade på annat sätt (med undantag av skalade eller gröpade, eller groddar) enligt KN-nummer 1104	3,223
	– – Skalade kärnor enligt KN-nummer 1104 och stärkelse enligt KN-nummer 1108	4,834
	– – Groddar enligt KN-nummer 1104	1,880
	– – Gluten enligt KN-nummer 1109	—
	– – Annat (med undantag av mjöl enligt KN-nummer 1101 och krossgryn och grovt mjöl enligt KN-nummer 1103)	5,371
1002 00 00	Råg	
	– Som används i obearbetad form	7,702
	– Som används i form av	
	– – Krossgryn, grovt mjöl och pelletar enligt KN-nummer 1103, eller pärlgryn enligt KN-nummer 1104	4,621
	– – Valsade kärnor eller kärnor bearbetade till flingor och skalade kärnor enligt KN-nummer 1104	6,932
	– – Groddar enligt KN-nummer 1104	2,602
	– – Stärkelse enligt KN-nummer KN-nummer 1108 19 90	7,434
	– – Gluten enligt KN-nummer 2303 10 90	—
– – Annan (med undantag av mjöl enligt KN-nummer 1102)	7,702	
1003 00 90	Korn	
	– Som används i obearbetad form	6,324
	– som används i form av	
	– – Mjöl enligt KN-nummer 1102, krossgryn och grovt mjöl enligt KN-nummer 1103, eller valsade kärnor och kärnor bearbetade till flingor eller pärlgryn enligt KN-nummer 1104	4,427
	– – Pelletar enligt KN-nummer 1103	3,794
	– – Groddar enligt KN-nummer 1104	2,602
	– – Stärkelse enligt KN-nummer 1108 19 90	7,434
	– – Gluten enligt KN-nummer 2303 10 90	—
– – Annat	6,324	

KN-nummer	Varuslag <sup>(1)</sup>	Bidragssats per 100 kg basprodukt <sup>(2)</sup>
1004 00 00	Havre	
	– Som används i obearbetad form	6,410
	– Som används i form av	
	– – Pelletar enligt KN-nummer 1103, eller pärlgryn enligt KN-nummer 1104	3,846
	– – Valsade kärnor eller kärnor bearbetade till flingor och skalade kärnor enligt KN-nummer 1104	5,769
	– – Groddar enligt KN-nummer 1104	2,602
	– – Stärkelse enligt KN-nummer 1108 19 90	7,434
	– – Gluten enligt KN-nummer 2303 10 90	—
	– – Annan	6,410
1005 90 00	Majs	
	– Som används i obearbetad form	7,434
	– Som används i form av	
	– – Mjöl enligt KN-nummer 1102 20 10 och 1102 20 90	5,204
	– – Krossgryn och grovt mjöl enligt KN-nummer 1103, och valsade kärnor eller kärnor bearbetade till flingor enligt KN-nummer 1104	5,947
	– – Pelletar enligt KN-nummer 1103	4,460
	– – Skalade kärnor eller kärnor bearbetade till pärlgryn enligt KN-nummer 1104	6,691
	– – Groddar enligt KN-nummer 1104	2,602
	– – Stärkelse enligt KN-nummer 1108 12 00	7,434
	– – Gluten enligt KN-nummer 2303 10 11	2,974
	– – Glukos, glukossirap, maltodextrin och sirap av maltodextrin enligt KN-nummer 1702 30 51, 1702 30 59, 1702 30 91, 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50, 1702 90 75, 1702 90 79, 2106 90 55 <sup>(3)</sup>	7,434
	– – Annat <sup>(3)</sup>	7,434
1006 20	Rundkornigt skalat ris	24,723
	Mellankornigt skalat ris	22,011
	Långkornigt skalat ris	22,011
ex 1006 30	Rundkornigt helt slipat ris	31,900
	Mellankornigt helt slipat ris	31,900
	Långkornigt helt slipat ris	31,900
1006 40 00	Brutet ris	
	– Som används i obearbetad form	7,200
	– Som används i form av	
	– – Mjöl enligt KN-nummer 1102 30, krossgryn och grovt mjöl eller pelletar enligt KN-nummer 1103	7,200
	– – Kärnor bearbetade till flingor enligt KN-nummer 1104 19 91	4,320
	– – Stärkelse enligt KN-nummer 1108 19 10	7,200
	– – Annat	—
1007 00 90	Sorghum	6,657
1101 00	Finmalet mjöl av vete eller av blandsäd av vete och råg	
	– Vid export till USA av varor vilka klassificeras enligt KN-nummer 1902 11 och 1902 19	4,294
	– I alla andra fall	6,606
1102 10 00	Finmalet mjöl av råg	10,552
1103 11 10	Krossgryn och grovt mjöl av durumvete	
	– Vid export till USA av varor vilka klassificeras enligt KN-nummer 1902 11 och 1902 19	2,062
	– I alla andra fall	3,172
1103 11 90	Krossgryn av vanligt vete och spält	
	– Vid export till USA av varor vilka klassificeras enligt KN-nummer 1902 11 och 1902 19	4,294
	– I alla andra fall	6,606

<sup>(1)</sup> Kvantiteterna av de delvis bearbetade produkter som används skall multipliceras, alltefter omständigheterna, med de koefficienter som anges i bilaga I till kommissionens den ändrade förordningen förordning (EEG) nr 1620/93 (EGT nr L 155, 26.6.1993, s. 29).

<sup>(2)</sup> Bidrag för export till Jugoslavien (Serbien och Montenegro) får endast beviljas om de villkor som fastställs i förordning (EEG) nr 990/93 är uppfyllda.

<sup>(3)</sup> För sirap enligt KN-nummer 1702 30 99, 1702 40 90 och 1702 60 90, som erhålls genom blandning av glukos- och fruktossirap, får exportbidrag endast beviljas för glukossirapen.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1386/95**

av den 19 juni 1995

**om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångsriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 1363/95<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitiken<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95<sup>(4)</sup>, särskilt artikel 3.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uru-

guayrundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 20 juni 1995.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 19 juni 1995.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 132, 16.6.1995, s. 8.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 19 juni 1995 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(ECU/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import
0702 00 35	052	56,6
	060	80,2
	066	35,4
	068	32,4
	204	50,9
	212	117,9
	624	75,0
	999	64,1
0707 00 25	052	53,1
	053	166,9
	060	39,2
	066	53,8
	068	60,4
	204	49,1
	624	207,3
	999	90,0
0709 90 77	052	59,7
	204	77,5
	624	196,3
	999	111,2
0805 30 30	388	68,0
	528	54,3
	600	54,7
	624	78,0
	999	63,8
0809 10 20	052	133,4
	064	135,8
	999	134,6
0809 20 41, 0809 20 49	052	188,4
	064	232,0
	068	244,6
	400	208,0
	624	288,9
	676	166,2
	999	221,3
	999	221,3
0809 30 21, 0809 30 29	220	128,9
	624	106,8
	999	117,8
0809 40 20	624	264,5
	999	264,5

(<sup>1</sup>) Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 3079/94 (EGT nr L 325, 17. 12. 1994, s. 17). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1387/95**

av den 19 juni 1995

**rörande utfärdande av importlicenser för bananer enligt tullkvoten för tredje kvartalet 1995 och ingivande av nya ansökningar**

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 404/93 av den 13 februari 1993 om den gemensamma organisationen av marknaden för bananer<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 3290/94<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 20 i denna, och

med beaktande av följande:

Kommissionens förordning (EEG) nr 1442/93<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1164/95<sup>(4)</sup> om tillämpningsföreskrifter för ordningen för import av bananer till gemenskapen, och av kommissionens förordning (EG) nr 478/95<sup>(5)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 702/95<sup>(6)</sup> om kompletterande tillämpningsföreskrifter för den ordning för tullkvoter som avses i artiklarna 18 och 19 i rådets förordning (EEG) nr 404/93.

I artikel 9.3 i förordning (EEG) nr 1442/93, ändrad genom förordning (EG) nr 478/95, föreskrivs att, om för ett visst kvartal och ett visst ursprungsland eller en grupp av länder som anges i bilaga I till förordning (EG) nr 478/95, de kvantiteter som omfattas av ansökningar om importlicenser från en eller flera kategorier av aktörer väsentligt överstiger den vägledande kvantitet som fastställts, skall en gemensam procentsats fastställas som skall användas för att minska de kvantiteter som tilldelas. Den minskningen skall inte göras för ansökningar som avser 150 ton eller mindre.

Vid tillämpningen av artikel 9.1 i förordning (EEG) nr 1442/93 och i kommissionens förordning (EG) nr 1220/95<sup>(7)</sup> fastställs de vägledande kvantiteterna för import inom ramen för tullkvoten, för tredje kvartalet 1995.

Om de kvantiteter som omfattas av ansökningar om importlicenser antingen är mindre eller inte väsentligt överstiger den vägledande kvantitet som fastställts för kvartalet skall licenser utfärdas för de begärda kvantiteterna. Dock skall en gemensam procentsats fastställas som skall användas för att minska de kvantiteter som tilldelas, om det för vissa ursprungsländer visar sig att de kvantiteter som omfattas av ansökningar om importlicenser från en eller flera kategorier av aktörer väsentligt överstiger den vägledande kvantitet som fastställts eller de

andelar som fastställts i bilagan till förordning (EG) nr 478/95. Denna procentsats skall då användas för att minska de kvantiteter som tilldelas vid varje ansökan om importlicens för det tänkta ursprungslandet eller de tänkta ursprungsländerna och för licenskategorin i fråga.

Det är lämpligt att fastställa den maximala kvantiteten för sådana licensansökningar som fortfarande kan inlämnas med hänsyn till de vägledande kvantiteter som fastställs i förordning (EG) nr 1220/95 och med hänsyn till beviljade ansökningar vid utgången av perioden för ansökningar 1–7 juni 1995. Det bör påpekas att bestämmelserna i förordning (EG) nr 478/95, som innehåller kompletterande tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EEG) nr 404/93 om ordningen för tullkvoter vid import av bananer till gemenskapen med ändring av förordning (EEG) nr 1442/93, är tillämpliga.

Bestämmelserna i denna förordning skall träda i kraft utan dröjsmål för att tillåta ett så snabbt utfärdande av licenser som möjligt.

Förvaltningskommittén för bananer har inte genom sin ordförande avgivit yttrande inom den föreskrivna tidsfristen.

**HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.***Artikel 1*

Enligt den tullkvotsordning för import av bananer som föreskrivs i artiklarna 18 och 19 i förordning (EEG) nr 404/93 för tredje kvartalet 1995 skall importlicenser utfärdas

- för den kvantitet som uppges i licensansökningar med inverkan av minskningskoefficienterna 0,2149, 0,6166 och 0,5886 för ansökningar som anger "Dominikanska republiken", "Costa Rica: Kategori B" respektive "Övriga",
- för den kvantitet som uppges i licensansökningar, när dessa gäller kvantiteter som är lika med 150 ton eller mindre.

*Artikel 2*

De kvantiteter där licensansökningar fortfarande kan beviljas för tredje kvartalet 1995 fastställs i bilagan.

*Artikel 3*Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.<sup>(1)</sup> EGT nr L 47, 25.2.1993, s. 1.<sup>(2)</sup> EGT nr L 349, 31.12.1994, s. 105.<sup>(3)</sup> EGT nr L 142, 12.6.1993, s. 6.<sup>(4)</sup> EGT nr L 117, 24.5.1995, s. 14.<sup>(5)</sup> EGT nr L 49, 4.3.1995, s. 13.<sup>(6)</sup> EGT nr L 71, 31.3.1995, s. 84.<sup>(7)</sup> EGT nr L 120, 31.5.1995, s. 32.



Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 19 juni 1995.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---

## BILAGA

	(ton)
	Tillgängliga kvantiteterna för de nya ansökningarna
COLOMBIA	
— Kategorier A och C	93 729,185
— Kategori B	44 345,850
COSTA RICA	
— Kategorier A och C	74 254,708
VENEZUELA	12 035,000
BELIZE	3 000,000
KAMERUN	2 175 000
Andra AVS-staterna	1 430,295

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 29 maj 1995

om ingående av avtalet i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta stater om statlig upphandling

(95/215/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA  
BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 57.2 sista meningen, 66, 100a samt 113 jämförd med artikel 228.2 första meningen och 228.3,

med beaktande av kommissionens förslag<sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande<sup>(2)</sup>, och

med beaktande av följande:

Gemenskapens behörighet att ingå internationella avtal är inte endast resultatet av uttryckliga bestämmelser i fördraget utan kan också härröra från andra bestämmelser i fördraget och från rättsakter som inom ramen för dessa bestämmelser har antagits av gemenskapens institutioner.

När gemenskapsregler har antagits för att förverkliga fördragets mål får medlemsstaterna inte utanför de gemensamma institutionernas ram göra åtaganden som kan påverka de nämnda reglerna eller ändra deras räckvidd.

En del av de åtaganden som ingår i det av Europeiska gemenskapen framförhandlade avtalet med Förenta staterna om statlig upphandling faller i enlighet med artikel 113 i fördraget uteslutande under gemenskapens behörighet.

Bland de övriga åtagandena finns för övrigt vissa som påverkar de gemenskapsregler som har antagits på grundval av artiklarna 57.2, 66 och 100a i fördraget.

Artikel 37 i direktiv 93/38/EEG<sup>(3)</sup> anförtror slutligen gemenskapens institutioner behörigheten att förhandla med tredje land såvitt avser den rättsliga ordning som skall tillämpas på statliga avtal som tilldelas av vissa enheter inom medlemsstaterna som är verksamma inom bl.a. elektricitets- och hamnsektorerna.

Det av Europeiska gemenskapen framförhandlade avtalet med Förenta staterna om statlig upphandling bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Avtalet i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta stater om statlig upphandling godkänns på Europeiska gemenskapens vägnar.

Avtalstexten bifogas detta beslut.

*Artikel 2*

Rådets ordförande bemyndigas att utse den person som skall befullmäktigas att med för Europeiska gemenskapen bindande verkan underteckna avtalet.

Utfärdat i Bryssel den 29 maj 1995.

*På rådets vägnar*

H. de CHARETTE

*Ordförande*

<sup>(1)</sup> EGT nr C 291, 19.10.1994, s. 4.

<sup>(2)</sup> Tillkännagivande av den 19 maj 1995 (ännu ej offentliggjort i EGT).

<sup>(3)</sup> Rådets direktiv 93/38/EEG av den 14 juni 1993 om samordning av upphandlingsförfarandet för enheter som har verksamhet inom vatten-, energi-, transport- och telekommunikationssektorerna (EGT nr L 199, 9.8.1993, s. 84).

## AVTAL

i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta stater  
om statlig upphandling

H.E. Sir Leon Brittan  
Kommissionär  
Europeiska gemenskapernas kommission  
rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel

Washington den 30 maj 1995

Herr Kommissionär!

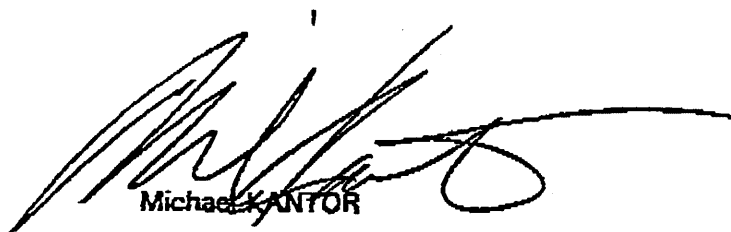
Under hänvisning till diskussionerna mellan representanter för regeringen i Förenta staterna (nedan kallade USA) och för Europeiska gemenskapen (nedan kallad EG) om statlig upphandling, har jag äran att bekräfta följande:

1. USA och EG är överens om att ändra sina respektive tillägg I till det avtal om statlig upphandling som undertecknades i Marrakesh den 15 april 1994 i enlighet med bilagorna till detta brev.
2. USA skall bevilja leverantörer av varor och tjänster, inbegripet byggtjänster, inom gemenskapen minst lika förmånlig behandling som leverantörer i andra stater i USA till Massachusetts hamnmyndighet och till staterna West Virginia, North Dakota, och i fråga om Illinois för upphandling som inte omfattas av avtalet om statlig upphandling, och för leverantörer i andra städer till städerna Boston, Chicago, Dallas, Detroit, Indianapolis, Nashville och San Antonio.
3. USA och EG är överens om att samarbeta och vidta alla nödvändiga åtgärder för att väsentligt förbättra insynen i tillkännagivandena om planerade upphandlingar så att kontrakt som omfattas av avtalet om statlig upphandling tydligt kan identifieras som sådana.
4. USA och EG är överens om att giltighetstiden för förklaringen om samförstånd mellan USA och EG rörande statlig upphandling av den 25 maj 1993 kommer att förlängs till ikraftträdandet av det avtal om statlig upphandling som undertecknades i Marrakesh den 15 april 1994.
5. USA samtycker till att genomföra sina skyldigheter med avseende på den Rural Electrification Administration som nämns i bilaga 3 till dess tillägg I till denna text så snart som möjligt efter detta avtals ikraftträdande, dock senast vid ikraftträdandet av avtalet om upprättandet om Världshandelsorganisationen.

Jag vore tacksam om Ni vänligen ville bekräfta att detta brev och dess tillägg på ett riktigt sätt återger det avtal som träffats mellan oss.

Jag föreslår att detta brev och dess tillägg samt Ert svar på brevet får utgöra ett avtal mellan EG och USA:s regering, vilket kommer att träda i kraft denna dag, med undantag av punkt 2 ovan, vilken börjar gälla vid ikraftträdandet av det avtal om statlig upphandling som undertecknades i Marrakesh den 15 april 1994.

Med utmärkt högaktning



Michael KANTOR

Michael KANTOR

Tillägg: Ändrade bilagor 2 och 3 och anmärkningar till USA:s tillägg I.

Ändrade anmärkningar och undantag från bestämmelserna i artikel III i EG:s tillägg I.

Ambassadör Michael Kantor  
Amerikas förenta staters företrädare i handelsfrågor  
Executive Office of the President  
Washington DC 20506

Bryssel den 30 maj 1995

Herr ambassadör!

Jag har äran att bekräfta mottagandet av Ert brev, daterat i dag, vilket har följande lydelse:

"Herr Kommissionär!

Under hänvisning till diskussionerna mellan representanter för regeringen i Förenta staterna (nedan kallade USA) och för Europeiska gemenskapen (nedan kallad EG) om statlig upphandling, har jag äran att bekräfta följande:

1. USA och EG är överens om att ändra sina respektive tillägg I till det avtal om statlig upphandling som undertecknades i Marrakesh den 15 april 1994 i enlighet med bilagorna till detta brev.
2. USA skall bevilja leverantörer av varor och tjänster, inbegripet byggtjänster, inom gemenskapen minst lika förmånlig behandling som leverantörer i andra stater i USA till Massachusetts hamnmyndighet och till staterna West Virginia, North Dakota, och i fråga om Illinois för upphandling som inte omfattas av avtalet om statlig upphandling, och för leverantörer i andra städer till städerna Boston, Chicago, Dallas, Detroit, Indianapolis, Nashville och San Antonio.
3. USA och EG är överens om att samarbeta och vidta alla nödvändiga åtgärder för att väsentligt förbättra insynen i tillkännagivandena om planerade upphandlingar så att kontrakt som omfattas av avtalet om statlig upphandling tydligt kan identifieras som sådana.
4. USA och EG är överens om att giltighetstiden för förklaringen om samförstånd mellan USA och EG rörande statlig upphandling av den 25 maj 1993 kommer att förlängs till ikraftträdandet av det avtal om statlig upphandling som undertecknades i Marrakesh den 15 april 1994.
5. USA samtycker till att genomföra sina skyldigheter med avseende på den Rural Electrification Administration som nämns i bilaga 3 till dess tillägg I till denna text så snart som möjligt efter detta avtals ikraftträdande, dock senast vid ikraftträdandet av avtalet om upprättandet om Världshandelsorganisationen.

Jag vore tacksam om Ni vänligen ville bekräfta att detta brev och dess tillägg på ett riktigt sätt återger det avtal som träffats mellan oss.

Jag föreslår att detta brev och dess tillägg samt Ert svar på brevet får utgöra ett avtal mellan EG och USA:s regering, vilket kommer att träda i kraft denna dag, med undantag av punkt 2 ovan, vilken börjar gälla vid ikraftträdandet av det avtal om statlig upphandling som undertecknades i Marrakesh den 15 april 1994.

Med utmärkt högaktning

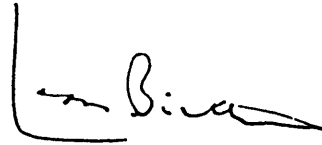
Michael KANTOR

Tillägg: Ändrade bilagor 2 och 3 och anmärkningar till USA:s Tillägg I.

Ändrade anmärkningar och undantag från bestämmelserna i artikel III i EG:s tillägg I."

Jag har äran att bekräfta att EG samtycker till den överenskommelse som framställs i Ert brev och dess tillägg och att Ert brev, detta svar och tilläggen skall utgöra ett avtal mellan EG och USA:s regering.

Med utmärkt högaktning



Leon BRITTAN

## ÄNDRADE BILAGOR 2 OCH 3 OCH ANMÄRKNINGAR TILL USA:s TILLÄGG I

## BILAGA 2

ENHETER INOM DELSTATERNA SOM UPPHANDLAR I ÖVERENSSTÄMMELSE MED  
BESTÄMMELSERNA I DETTA AVTAL

Tröskelvärden 355 000 SDR för varor och tjänster  
5 miljoner SDR för byggföretag

## LISTA ÖVER ENHETER

**Arizona**

Executive branch agencies

**Arkansas**

Executive branch agencies, including universities but excluding the Office of Fish and Game and construction services

**California**

Executive branch agencies

**Colorado**

Executive branch agencies

**Connecticut**

Department of Administrative Services  
Connecticut Department of Transportation  
Connecticut Department of Public Works  
Constituent Units of Higher Education

**Delaware (\*)**

Administrative Services (Central Procurement Agency)  
State Universities  
State Colleges

**Florida (\*)**

Executive branch agencies

**Hawaii**

Department of Accounting and General Services (with the exception of procurements of software developed in the state and construction)

**Idaho**

Central Procurement Agency (including all colleges and universities subject to central purchasing oversight)

**Illinois (\*)**

Department of Central Management Services

**Iowa (\*)**

Department of General Services  
Department of Transportation  
Board of Regents' Institutions (universities)

**Kansas**

Executive branch agencies, excluding construction services, automobiles and aircraft

**Kentucky**

Division of Purchases, Finance and Administration Cabinet, excluding construction projects

**Louisiana**

Executive branch agencies

**Maine (\*)**

Department of Administrative and Financial Services  
Bureau of General Services (covering state government agencies and school construction)  
Maine Department of Transportation

**Maryland (\*)**

Office of the Treasury  
Department of the Environment  
Department of General Services  
Department of Housing and Community Development  
Department of Human Resources  
Department of Licensing and Regulation  
Department of Natural Resources  
Department of Public Safety and Correctional Services  
Department of Personnel  
Department of Transportation

**Massachusetts**

Executive Office for Administration and Finance  
Executive Office of Communities and Development  
Executive Office of Consumer Affairs  
Executive Office of Economic Affairs  
Executive Office of Education  
Executive Office of Elder Affairs  
Executive Office of Environmental Affairs  
Executive Office of Health and Human Service  
Executive Office of Labor  
Executive Office of Public Safety  
Executive Office of Transportation and Construction

**Michigan (\*)**

Department of Management and Budget

**Minnesota**

Executive branch agencies

**Mississippi**

Department of Finance and Administration (does not include services)

**Missouri**

Office of Administration  
Division of Purchasing and Materials Management

**Montana**

Executive branch agencies (only for services and construction)

**New York (\*)**

State agencies  
State university system  
Public authorities and public benefit corporations, with the exception of those entities with multi-state mandates

In addition to the exceptions noted at the end of this Annex, transit cars, buses and related equipment are not covered

**Nebraska**

Central Procurement Agency

**New Hampshire (\*)**

Central Procurement Agency

**Oklahoma (\*)**

Office of Public Affairs and all state agencies and departments subject to the Oklahoma Central Purchasing Act, excluding construction services



**Oregon**

Department of Administrative Services

**Pennsylvania (\*)**

Executive branch agencies, including:

Governor's Office

Department of the Auditor General

Treasury Department

Department of Agriculture

Department of Banking

Pennsylvania Securities Commission

Department of Health

Department of Transportation

Insurance Department

Department of Aging

Department of Correction

Department of Labor and Industry

Department of Military Affairs

Office of Attorney General

Department of General Services

Department of Education

Public Utility Commission

Department of Revenue

Department of State

Pennsylvania State Police

Department of Public Welfare

Fish Commission

Game Commission

Department of Commerce

Board of Probation and Parole

Liquor Control Board

Milk Marketing Board

Lieutenant Governor's Office

Department of Community Affairs

Pennsylvania Historical and Museum Commission

Pennsylvania Emergency Management Agency

State Civil Service Commission

Pennsylvania Public Television Network

Department of Environmental Resources

State Tax Equalization Board

Department of Public Welfare

State Employees' Retirement System

Pennsylvania Municipal Retirement Board

Public School Employees' Retirement System

Pennsylvania Crime Commission

Executive Offices

**Rhode Island**

Executive branch agencies, excluding boats, automobiles, buses and related equipment

**South Dakota**

Central Procuring Agency (including universities and penal institutions)

In addition to the exceptions noted at the end of this Annex, procurements of beef are not covered

**Tennessee**

Executive branch agencies (excluding services and construction)

**Texas**

General Services Commission

**Utah**

Executive branch agencies

**Vermont**

Executive branch agencies

**Washington**

Washington State executive branch agencies, including:

General Administration

Department of Transportation

State Universities

In addition to the exceptions noted at the end of this Annex, procurements of fuel, paper products, boats, ships and vessels are not covered

**Wisconsin**

Executive branch agencies, including:

Department of Administration

State Correctional Institutions

Department of Development

Educational Communications Board

Department of Employment Relations

State Historical Society

Department of Health and Social Services

Insurance Commissioner

Department of Justice

Lottery Board

Department of Natural Resources

Administration for Public Instruction

Racing Board

Department of Revenue

State Fair Park Board

Department of Transportation

State University System

**Wyoming (\*)**

Procurement Services Division

Wyoming Department of Transportation

University of Wyoming

*Anmärkningar till bilaga 2*

Förutom de villkor som anges i anmärkningarna skall även följande villkor tillämpas:

1. För de stater som är markerade med en asterisk och för vilka begränsningar redan finns gäller inte avtalet i fråga om upphandling av byggnadsstål (inbegripet krav på underleverantörer), motorfordon och kol.
2. Avtalet skall inte tillämpas på förmåner eller begränsningar som har samband med program för främjande av utvecklingen av krisdrabbade områden, och för företag som ägs av minoriteter, handikappade krigsveteraner eller kvinnor gäller en reservation i fråga om tillämpningen.
3. Inget i denna bilaga skall tolkas så att det hindrar någon delstatsenhet från att tillämpa sådana begränsningar som främjar kvaliteten på den allmänna miljön i den delstaten, i den mån begränsningarna inte är förtäckta hinder för internationell handel.
4. Avtalet skall inte tillämpas på upphandling som görs av en enhet som omfattas av avtalet för en sådan myndighetsräkning som inte omfattas av avtalet och befinner sig på en annan nivå i förvaltningen.
5. Avtalet skall inte tillämpas på begränsningar som rör statliga medel för kollektivtrafik och vägbyggnadsprojekt.

*BILAGA 3***ALLA ANDRA ENHETER SOM UPPHANDLAR I ENLIGHET MED BESTÄMMELSERNA I  
DETTA AVTAL**

*Tröskelvärden:* 400 000 SDR för varor och tjänster (med undantag som anges nedan)  
5 miljoner SDR för byggverksamhet

**LISTA ÖVER ENHETER**

**Följande myndigheter upphandlar varor och tjänster för SDR-motsvarigheten till \$ 250 000:**

Tennessee Valley Authority

Power Marketing Administrations of the Department of Energy

- Bonneville Power Administration
- Western Area Power Administration
- Southeastern Power Administration
- Southwestern Power Administration
- Alaska Power Administration

St Lawrence Seaway Development Corporation

**Följande myndigheter upphandlar varor och tjänster för 400 000 SDR:**

The Port Authority of New York and New Jersey med följande undantag:

- Material för underhåll och reparationer (t. ex. järnvaror, verktyg, lampor, rör).
- I undantagsfall kan det för enskilda upphandlingar krävas viss tillverkning av varor i regionen, om det godkänts av styrelsen.
- Upphandling enligt avtal som är under flera delstaters jurisdiktion samtidigt (t. ex. för kontrakt som ursprungligen tilldelats under annan delstats jurisdiktion).

The Port of Baltimore (om inget annat anges i villkoren för delstaten Maryland i bilaga 2).

The New York Power Authority (om inget annat anges i villkoren för delstaten New York i bilaga 2).

Rural Electrification Administration Financing:

1. avstående från Buy American-begränsningar för finansieringen av alla elkraftframställningsprojekt (begränsningar av finansieringen av telekommunikationsprojekt omfattas inte av avtalet),
2. tillämpning av lagenliga upphandlingsförfaranden och nationell behandling av finansierade projekt som överstiger de tröskelvärden som anges ovan.

*Anmärkningar till bilaga 3*

1. Vad gäller dessa enheter skall avtalet inte tillämpas på sådana begränsningar som sammanhänger med federal finansiering av flygplatsprojekt.
2. De villkor som anges i anmärkningarna är tillämpliga på denna bilaga.

*Anmärkningar*

1. Trots vad som anges ovan skall detta avtal inte tillämpas på anslag till småföretag och företag vars ägare tillhör en minoritet.
2. Om inget annat anges i detta tillägg omfattar upphandling för USA:s del inte utomobligatoriska överenskommelser eller någon form av statligt stöd, inklusive samarbetsavtal, bidrag, lån, kapitaltillskott, garantier, skattemässiga stimulansåtgärder och statligt tillhandahållande av varor och tjänster till personer eller offentliga myndigheter som inte uttryckligen omfattas av de bilagor till detta avtal som gäller USA.
3. Upphandling omfattar inte skattemyndigheters tjänster eller banktjänster, likvidations- eller managementtjänster för reglerade finansinstitut eller tjänster i fråga om försäljning och distribution av statsskuld.
4. Om ett kontrakt som en enhet skall tilldelas inte omfattas av detta avtal, skall avtalet inte heller anses omfatta en vara eller tjänst som utgör en del av det kontraktet.
5. Avtalet skall inte tillämpas på upphandling som görs av de enheter som förtecknas i bilagorna 2 och 3 eller på det avstående som beskrivs i bilaga 3 vad gäller varor och tjänster (inbegripet byggtjänster) från följande länder och leverantörer av sådana varor och tjänster:  
Kanada  
Schweiz  
Norge  
Japan  
USA är berett att ändra denna anmärkning när frågan om avtalets tillämpning vad gäller dessa bilagor kan lösas med någon av ovan nämnda parter.
6. Vad gäller byggtjänster från Korea och leverantörer av sådana tjänster, skall detta avtal endast tillämpas på sådan upphandling av de enheter som förtecknas i bilagorna 2 och 3 som överstiger 15 miljoner SDR.
7. Vad gäller varor och tjänster (inbegripet byggtjänster) från Japan och leverantörer av sådana varor och tjänster, skall detta avtal inte tillämpas om upphandlingen görs av National Aeronautics and Space Administration.
8. En tjänst som upptas i bilaga 4 omfattas av avtalet vad gäller en viss part endast i den mån parten har inkluderat tjänsten i sin bilaga 4.

## ÄNDRADE ANMÄRKNINGAR OCH UNDANTAG FRÅN BESTÄMMELSERNA I ARTIKEL III I EG:S TILLÄGG I

### Anmärkningar och undantag från bestämmelserna i artikel III

#### 1. EG kommer inte att låta förmånerna i detta avtal

- vad gäller tilldelningen av kontrakt av de enheter som förtecknas i bilaga 2 omfatta leverantörer av varor och tjänster i Kanada,
- vad gäller tilldelningen av sådana kontrakt, utom varukontrakt, som förtecknas i bilaga 2 omfatta leverantörer av varor och tjänster i USA,
- vad gäller tilldelningen av kontrakt av de enheter som förtecknas i bilaga 3
  - a) "vatten" omfattar leverantörer av varor och tjänster i Kanada och USA,
  - b) "elektricitet" omfatta leverantörer av varor och tjänster i Kanada, Hongkong och Japan,
  - c) "flygplatser" omfatta leverantörer av varor och tjänster i Kanada, Korea och USA,
  - d) "hamnar" omfatta leverantörer av varor och tjänster i Kanada,
  - e) "tätortstransporter" omfatta leverantörer av varor och tjänster i Kanada, Israel, Japan, Korea och USA,

förrän EG har godtagit att de berörda parterna medger företag i EG jämförbar och faktisk tillgång till de relevanta marknaderna,

- omfatta tjänsteleverantörer från parter som inte i sitt eget avtal inkluderar tjänstekontrakt för de relevanta myndigheterna i bilagorna 1–3 och den relevanta tjänstekategorin enligt bilagorna 4 och 5.

#### 2. Bestämmelserna i artikel XX skall inte tillämpas på leverantörer av varor och tjänster i följande länder:

- Israel, Japan, Korea och Schweiz vid bestridande av tilldelningen av kontrakt av sådana enheter som förtecknas i punkt 2 i bilaga 2 förrän EG godtar att de har uppnått att regionala enheter omfattas.
- Japan, Korea och USA vid bestridande av tilldelningen av kontrakt till sådana leverantörer av varor eller tjänster från andra parter än de nämnda, vilka är små eller medelstora företag enligt den relevanta EG-lagstiftningen, förrän EG godtar att de inte längre vidtar diskriminerande åtgärder till förmån för vissa inhemska småföretag samt företag vars ägare tillhör en minoritet.
- Israel, Japan och Korea vid bestridande av att enheter inom EG tilldelar kontrakt vilkas värde understiger det tröskelvärde som tillämpas på samma kategori av kontrakt som tilldelas av dessa parter.

#### 3. Tills EG godtar att de berörda parterna erbjuder EG-leverantörer av varor och tjänster tillgång till deras egna marknader, kommer EG inte att låta förmånerna i detta avtal omfatta leverantörer av varor och tjänster från följande länder:

- Kanada, vad gäller upphandling av FSC 36, 70 och 74 (special industry machinery, general purpose automatic data processing equipment, software, supplies and support equipment [utom 7010 ADB-konfigurationer], office machines, visible record equipment and ADP equipment),
- Kanada, vad gäller upphandling av FSG 58 (communications, protection and coherent radiation equipment) och USA vad gäller flygsäkerhetsutrustning,
- Korea och Israel, vad gäller upphandling av sådana enheter som förtecknas i punkt b i bilaga 3 av produkter som omfattas av HS-nummer 8504, 8535, 8537 och 8544 (electrical transformers, plugs, switches and insulated cables), och Israel gäller produkter som omfattas av HS-nummer 8501, 8536 och 902830,
- USA, vad gäller upphandling av de enheter som förtecknas i punkt d i bilaga 3, vad gäller upphandling av muddringstjänster och upphandling för varvsindustrin,
- Kanada och USA, vad gäller kontrakt för varor och tjänster som utgör en del av kontrakt, vilka även om de tilldelas av en enhet som omfattas av detta avtal inte själva omfattas av det.

#### 4. Avtalet skall inte tillämpas på kontrakt som tilldelas enligt

- ett internationellt avtal och som gäller projekt som signatörstaterna skall genomföra eller exploatera gemensamt,
- ett internationellt avtal rörande stationeringen av trupper,
- ett särskilt förfarande för en internationell organisation.

5. Avtalet skall inte tillämpas på upphandling av jordbruksprodukter framställda för att ingå i program för jordbruksstöd eller livsmedelsförsörjning.
  6. Kontrakt som tilldelas av de myndigheter som nämns i bilagorna 1 och 2 inom områdena för dricksvatten, energi, transport eller telekommunikationer omfattas inte.
  7. Detta avtal skall inte tillämpas på avtal som tilldelas av enheter i bilaga 3
    - för inköp av vatten och för energiförsörjning eller för inköp av bränsle för energiproduktion,
    - i syfte att bedriva annan verksamhet än den som beskrivs i denna bilaga eller för att bedriva sådan verksamhet i ett icke-medlemsland,
    - i syfte att sälja eller hyra ut till tredje parter, under förutsättning att den avtalsslutande enheten inte åtnjuter några särskilda eller exklusiva rättigheter att sälja eller hyra ut kontraktsföremålet och att andra myndigheter är fria att sälja eller hyra det på samma villkor som den kontraktsslutande myndigheten.
  8. Detta avtal skall inte tillämpas på kontrakt
    - för inköp eller hyra av mark, befintliga byggnader eller andra fastigheter eller rörande rättigheter till sådana,
    - för inköp, utveckling, produktion eller samproduktion av programmaterial av sändningsföretag, eller på kontrakt för sändningstid.
  9. Detta avtal skall inte tillämpas på tilldelningen av tjänstekontrakt av de spanska enheter som förtecknas i bilaga 3 före den 1 januari 1997 eller på tilldelningen av kontrakt av de grekiska eller portugisiska enheter som förtecknas i bilaga 3 före den 1 januari 1998.
-

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS REKOMMENDATION

av den 8 juni 1995

angående uppgradering av säkerheten hos existerande hissar

(Text av betydelse för EES)

(95/216/EG)

DE EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och i synnerhet dess artikel 155, andra stycket,

beaktande att det åligger medlemsstaterna att på sitt territorium tillfredställande garantera personsäkerheten,

beaktande att det inte hos samtliga medlemsstater föreligger tillämpliga bestämmelser vilka tillförsäkrar godtagbar säkerhet hos hissar,

beaktande att trots olikheter i utförande och ålder, vilka karakteriserar dessa hissar, är det möjligt att definiera ett minsta antal kontrollpunkter tillämpliga på all sådan utrustning,

beaktande att denna säkerhetsmässiga uppgradering kan fördelas över flera år,

REKOMMENDERAR MEDLEMSSTATERNA:

1. Att vidta, i det fall existerande regler eller lagstiftning inte är tillräckliga för att uppfylla kraven i denna rekommendation, lämpliga åtgärder för:

— att tillförsäkra ett tillfredställande underhåll på existerande hissar,

— att uppgradera säkerhetsnivån på dessa hissar, baserat på principerna fastlagda i bilagan till denna rekommendation.

2. Att genomföra ytterligare åtgärder utöver de som nämns i bilagan, i det fall det innebär en förbättring av säkerheten.

Medlemsstaterna är mottagare av föreliggande rekommendation.

Utfärdad i Bryssel den 8 juni 1995.

*På kommissionens vägnar*

Martin BANGEMANN

*Ledamot av kommissionen*

## BILAGA

## PRINCIPER FÖR UPPGRADERING AV SÄKERHETEN HOS EXISTERANDE HISSAR

*Inledande not*

*De europeiska normerna EN 81-1 och EN 81-2 kan användas då så är möjligt för att erhålla numeriska värden på dimensioner, toleranser, hastigheter eller acceleration.*

1. Installera dörrar i hisskorgen, samt installera våningsvisare inuti hisskorgen.
  2. Kontrollera, och eventuellt byta ut, korgens upphängningslinor.
  3. Modifiera anordningarna för avsaktning för att uppnå dels en progressiv avsaktning, dels en god stannplansnoggrannhet.
  4. Att göra manöverenheterna både i korgen och på stannplanet användbara och förståeliga för obeleddade handikappade personer.
  5. Förse automatiskt stängande dörrar med detektorer för att förhindra klämning av människor eller djur.
  6. Att installera ett fångsystem med progressiv avsaktning på hissar med högre hastighet än 0,6 m/s.
  7. Modifiera alarmsystemen för att tillförsäkra en permanent kontakt med en snabbt assisterande serviceenhet.
  8. Utbyta asbest, om sådan finns i bromsmekanismerna.
  9. Att installera en anordning vilken förhindrar okontrollerade korgrörelser uppåt.
  10. Installera en nödbelysning i hisskorgen vilken träder i funktion vid avbrott i huvudströmförsörjningen. Dess funktionstid skall vara tillräckligt för att tillåta ett normalt hjälpingripande.
- Denna anläggning skall även sörja för funktionen hos det alarmsystem vilket nämnts under punkt 7.
-



## KOMMISSIONENS YTTRANDE

av den 12 juni 1995

**riktat till den nederländska regeringen avseende ett utkast till tillfällig lag rörande fördelningen av gods vid nord-syd-transporter via inre vattenvägar**

(95/217/EG)

Enligt artikel 1 i rådets beslut av den 21 mars 1962 om införande av ett förfarande för förhandsgranskning och samråd beträffande vissa lagar och andra författningar som medlemsstaterna planerar utfärda inom transportområdet<sup>(1)</sup>, ändrad genom beslut 73/402/EEG<sup>(2)</sup>; har den nederländska regeringen meddelat kommissionen i brev av den 15 juli 1994 om ett utkast till tillfällig lag rörande fördelningen av gods vid nord-syd-transporter via inre vattenvägar.

Brevet från den nederländska regeringen anlände till kommissionen den 25 juli 1994. Den nederländska regeringen underrättade de övriga medlemsstaterna om lagförslaget den 12 september 1994.

Enligt artikel 2 i ovan nämnda beslut av rådet avger kommissionen följande yttrande:

1. Kommissionen konstaterar att målet för den föreslagna lagen är att upprätta ett tillfälligt förfarande med gods-fördelning för en del av varutransporterna via inre vattenvägar avgående från Nederländerna till Belgien eller Frankrike, med sikte på en successiv avreglering av denna marknad med bevarad stabilitet. I lagförslaget föreskrivs att man för godstransporter skapar ett system för fördelning av frakter enligt turordning som skall vara obligatoriskt och förvaltas av en offentlig myndighet. Detta innebär att priser och villkor för transporter, liksom även administrativa bestämmelser och systemets funktion skall fastställas i en förordning. I övrigt föreskrivs liberalisering av priser och villkor för transporter för en del av den trafik som täcks av lagen liksom stimulanser för skapande av kommersiella grupperingar. Lagen upphör att gälla den 1 januari 2000 eller vid det tidigare datum som fastställs i ett kungligt dekret.

Lagförslagets system med fördelning av transporter efterträder systemet med frivillig turordning som för närvarande förvaltas av skeppaförbundet "Vereiniging Toerbeurt Noord-Zuid" vilket kommer att upphöra

med sin verksamhet. Förslaget kommer att täcka en transportvolym som omfattar de flesta av de transporter som idag befraktas genom detta turordningssystem.

2. Kommissionen noterar att lagförslaget förutser möjligheten till upphävande i händelse av att en gemenskapsförordning antas avseende liberalisering av befraktningssystem i turordning.

3. Ur ekonomisk synpunkt anser kommissionen att införandet av ett nytt tillfälligt system med obligatorisk fraktfördelning enligt lagförslaget inte bör utgöra något hinder för förverkligandet av den liberalisering av flodtransportmarknaden som förordas i kommissionens rapport av den 9 juni 1994 avseende organisationen av marknaden för inre vattenvägar och de olika turordningssystemen för befraktning. Man skulle inte ha övervägt att införa ett sådant system utan en stark garanti för att den berörda marknadssektorn övergår till ett slutgiltigt system med fri konkurrens inom en klart begränsad tidsperiod. Med tanke på den förutsedda ökningen till större fraktvolym av befraktning i turordning noterar kommissionen med intresse de komponenter av liberalisering och stärkande av konkurrenskraften hos småföretagarna bland präm-skepparna som lagförslaget innehåller. Kommissionen uppmärksammar också den tillfälliga karaktären hos den föreslagna lagen. Systemet föreslås i lagförslaget slutgiltigt upphöra den 1 januari 2000, och detta skulle vara förenligt med de mål för liberalisering av flodtransportmarknaden som förordas av kommissionen i ovan nämnda rapport. Detta skulle också kunna harmoniseras med den tidtabell för liberalisering av denna marknad som övervägs i någon annan medlemsstat.

Kommissionen uppmärksammar emellertid att lagförslaget fastställer obligatorisk befraktning i turordning med fasta priser och villkor som allmän regel och endast framlägger liberaliseringsdrag som undantag från denna. För att säkerställa övergången för den berörda marknadssektorn vid det datum som föreskrivs för avskaffande av ordningen rekommenderar kommissionen den nederländska regeringen att ändra lagförslaget på så sätt att det främst stadfäster liberalisering

<sup>(1)</sup> EGT nr 23, 3.4.1962, s. 720/62.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 347, 17.12.1973, s. 48.

av Nord-Sydmarknaden som allmän princip, och sedan, som undantag till denna princip, framlägger bestämmelserna i det föreslagna systemet med fraktfördelning för den begränsade perioden fram till den 1 januari 2000.

Dessutom rekommenderar kommissionen den nederländska regeringen att samtidigt, med hänsyn till bestämmelserna i gemensapsrätten, vidta stödåtgärder för att: underlätta den sociala anpassning som blir nödvändig till följd av den föreslagna liberaliseringen.

4. För att säkra en effektiv övergång till fri konkurrens inom den föreskrivna perioden och gynna kommersiellt samarbete mellan de berörda flodtransportörerna anmodar kommissionen den nederländska regeringen att införa följande ändringar i lagförslaget:

- Genom artikel 11.2 ger lagförslaget möjlighet för transportministern att upphäva turordningstvånget för en del av de transporter som utförs av kommersiella grupperingar. Kommissionen begär att denna möjlighet skall vara obligatorisk för sådana transporter och att detta krav skall vara inskrivet i lagtexten.
- Genom artikel 12 föreskriver lagförslaget möjligheten att befrakta laster genom anbudsinfördran.

Kommissionen begär att urvalet av båtar medelst lottdragning vid detta förfarande skall ersättas med ett förfarande med urval av båtar baserat på transportörernas offererade priser.

5. Med hänsyn till de komponenter och villkor som anges ovan finner kommissionen att lagförslaget inte är oförenligt med den allmänna transportpolitiken.
6. Kommissionen anmodar under alla förhållanden den nederländska regeringen att meddela kommissionen om tillämpningsbestämmelserna i den föreslagna lagen innan de träder i kraft, särskilt dem i artiklarna 7, 9, 10, 12 och 14, där kommissionen har uttalat sig.
7. Kommissionen underrättar övriga medlemsstater om detta yttrande.

Utfärdat i Bryssel den 12 juni 1995.

*På kommissionens vägnar*

Neil KINNOCK

*Ledamot av kommissionen*